Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek

Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek

Band: 59 (1972)

Rubrik: Statistik der Uebersetzungen 1971/1972

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Statistik der Uebersetzungen 1971/1972

I. In der Schweiz erschienen

		Ins De	utsche	Ins Fran	nzösische	Ins Itali	ienische	Ins Rom	anische	In andere	Sprachen *	Tot	al	
a) aus alte	n Sprachen	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	1972	Ú
aug der	m Griechischen	10	9	4	6	_	_	_	_	_	-	14	15	+
	n Hebräischen	2	_	_	1	_	_	-	_	_	_	2	1	
	n Lateinischen	5	4	1	i	_	_	_	_	_		6	5	
	n Altägyptischen	_	1			_	_	_	_	9 <u>1000</u>	9 8	_	1	
													•	
b) aus eur	opäischen Sprachen													
aus der	n Albanischen	_	_	1	_	_	1 - 2	_	-	-		1	_	
aus den	n Dänischen	3	5	3	-	_	_	_	_	-	0 E	6	5	
aus der	n Deutschen	-	_	71	82	10	7	9	3	7	12	97	104	
aus der	n Englischen	460	458	91	105	_	1	-	-	_	2	551	566	9
	n Französischen	108	115	_	_	2	9	3	-	4	3	117	127	
	n Holländischen	12	7	1	2	_	_	_	-	_	72 97	13	9	
	n Isländischen	. 1	_	_	_	-	3 <u></u> 3		_	1	-	2	_	
	n Italienischen	17	28	3	3	-	-	_	-	_	1 -	20	_32	
	n Neugriechischen	1	-	· 0	_	_	() ()	_	37 8	_		1	_	
	n Norwegischen	٦.	5	1	2	-	-	_	-	-	· -	1	7	
	n Polnischen	6	1	1	5	-	20-	_		_	-	7	6	
	n Romanischen	1	-	-	-	-	-	-	-	-	_	1	_	
	n Rumänischen	1	1	-	_	-		.—	-	=	=	1 .	1	
	n Russischen	15	15	8	17	-	_	_	1	_		23	33	
	n Schwedischen	8	11	: - :		-	g 3	:		_	(-)	8	11	
	n Serbokroatischen	_	3	-	_		_	_	_	-	_	_	3	
	n Slowenischen	1	-	_	1	-	-	-	-	-	_	1	1	
	n Spanischen	4	4	1	-		-	-	-	_	2 25	5	4	
	n Tschechischen	12	3	2 0	_	_	2 2	19 <u>22</u>		_	_	12	3	
aus der	n Ungarischen	3	2	1	1	=			s :	_	_	4	3	
c) aus and	leren Sprachen													
	n Arabischen	1	_	_	_	_	_	_	_	-	_	1	_	
	n Chinesischen	3	_	-	_	-	_	_	-	_	_	3	_	
	m Japanischen	1	1	_	_	_	_	_	_	_	_	1	1	
	n Jiddischen	_	1	_	_	_	_		_	_	_	_	1	
	n Indischen	_	1	_	_		_	_	_	_		_	1	
	n Kambodschanische	n 1		1	_	-	_	_	_	_	_	2	-	
	n Persischen		1	1	_	_	_	_	-	_	-	1	1	
	n Sanskrit	_		_	1 ,	_	_	_	_	-	_	_	1	
aus der		1	_	_	_	-	_	_	-	_	_	1	_	
	Total	677	676	189	227	12	17	12	4	12	18	902	942	
		3800457.460		20707	The state of the s	966								

Statistik der Uebersetzungen 1971/1972

II. Im Ausland erschienen

	V/-	Vom Doutochen		Vam Französischen		Vom Italianischen		Vom Romanischen		Von and. Sprachen *		Total	
	Vom Deutschen						1971 1972		1971 1972		1971 1972		
	1	971	1972	1971	1972	1971	1972	1971	19/2	1971	1312	137 1	1372
ins Bulgarische		_	-		_	_	_	-	-	¹³ —	_	-	_
ins Dänische		6	8	2	2	2	-		-		-	8	10
ins Deutsche		_	-	11	11	-	1	· -	-	11	15	22	27
ins Englische		40	42	9	8	()	2	-	1	_	1	49	54
ins Finnische		-	1		-	-	_	-	-	-	-	-	1
ins Flämische		2	_	_	-	_	-	_	-		-	2	_
ins Französische		42	33	_	-	1	3	-	-	10	6	53	42
ins Holländische		10	10	1	2	-	_	_		-	=	11	12
ins Italienische		40	48	19	25	-	-	_	-	3	3	62	76
ins Neugriechische		1	2	1	_	-	_	_	_	-	· · ·	2	2
ins Norwegische		2	_	_			-	-	-	_	_	2	_
ins Polnische		2	9	2	1	_	-	_	· -	5	-	4	10
ins Portugiesische		1		-	1	_	-	_	_	1	·	2	1
ins Rumänische			2	1	4	_	_	_			-	1	6
ins Russische		1	_	_	-	_	_	_		-	3 -11-1 3	1	-
ins Schwedische		2	5	_	1	_	_	_	-	_	21 21	2	6
ins Serbokroatische		4	. 2		1	_	-	_	-	=	-	4	3
ins Slowakische		5	1	1	-	-	-	_	-	. –	-	6	1
ins Spanische		6	18	2	15	_	-			-	.	8	33
ins Tschechische		7	4	1	-	-	-	_	_	-	y 	8	4
ins Ungarische		4	6	1	1	_	=	-	-	_	1	5	8
ins Hebräische		_	_	_	_	_	_	-	_	s 0	-	8 8	-
ins Chinesische	-	_	-		1	_	-	. -	-	1 <u></u>	·		-1
ins Türkische		-	3	_	_	_				-			3
	Total	175	194	51	73	1	6		1	25	26	252	300

^{*} meist von Schweizern übersetzt